

CUPRINS

Prefață.....	5
Nota autoarei	7

A. LATINA ȘI ROMÂNA

Dynamik der semantischen Veränderungen eines lateinischen Wortes und seiner romanischen ‘nachkommen’	13
Ce que nous apprend le vocabulaire de base du latin sur la diversification lexicale des langues romanes	19
Les suffixes d’élargissement verbaux. (État de la question. Évolution sémantique de <i>-esc / -isc</i>) ..	27
Considérations sur l’évolution sémantique du lat. MERGERE	37
Traits lexicaux généraux dans le vocabulaire latino-roman.....	45

B. ROMÂNA

1. Prezentări generale

Das Rumänische im Blickpunkt der heutigen sprachwissenschaftlichen Forschungen	59
Die rumänische Standardsprache des ausgehenden 19. und des 20. Jahrhunderts	71
La molteplicità dell’adstrato romeno. Un tentativo di classificazione	83

2. Probleme de gramatică

a) Pronume, adjective pronominale și prepoziții

Sur les fonctions du pronom réfléchi au datif en roumain (et Lotte Zörner)	97
<i>Său, sa</i> ou <i>lui, ei</i> en roumain contemporain	105
La prammatica degli aggettivi dimostrativi rumeni	111
Prepoziția <i>cu</i> : fără sau cu articol?	129

b) Verbul și complementele sale

Reprise et non-reprise pronominale d’un complément d’objet direct à valeur neutre	139
Typologie des actions analogiques dans le système verbal roumain (et Louis Mourin)	149
Pour un statut sémantique et syntaxique du “présomptif” roumain	161
Grammaticalisation et modalités en roumain: le futur déictique et épistémique	173

3. Vocabular

Griechisch und Rumänisch unter besonderer Berücksichtigung des aus der Phanariotenzeit stammenden umgangssprachlichen Wortgutes	185
Der Einfluss des österreichischen Deutsch auf das Rumänische	199
Wie man <i>mit</i> bzw. <i>über</i> rumänische(n) Frauen spricht	205

C. ROMÂNA ȘI CELELALTE LIMBI ROMANICE

1. Aspecte panromanice

Le latin et la spécificité des langues romanes	217
--	-----

Caratteristiche tipologiche del romeno nell'ambito delle altre lingue romanze.....	225
Le roumain langue de compromis.....	231
Les fonctions discursives des déterminants démonstratifs en espagnol, en français et en roumain	237
Kollokationen in den romanischen Sprachen.....	251

2. Româna și franceza

Habent sua fata verba	269
Les correspondants roumains du syntagme nominal français <i>N1 + de + N2</i>	273
Le connecteur adversatif <i>mais</i> et ses correspondants roumains dans les phrases <i>p 'mais' q</i>	285
Rumänisch <i>șuetă</i> „Plausch, Plauderei“	297
Heimtückische Entlehnungen im Rumänischen. Zur Geschichte rumänischer Entlehnungen aus dem Französischen.....	301
Split Grammaticalization: Lat. <i>sic</i> , rom. <i>și</i> (and Maria Manoliu-Manea).....	307
Die logisch-semantische Präposition „mit“ im Französischen und im Rumänischen	323

3. Româna și friulana

Observations sur la langue des frioulans de Roumanie.....	337
Il friulano e il romeno: due idiomi con una 'spiccata' individualità.....	351

D. PROBLEME DE LINGUISTICĂ GENERALĂ

Oppositions sémantiques. Antonymie linguistique et antonymie logique	361
Die Muttersprache in der Auseinandersetzung mit einer fremdsprachigen Umgebung (Untersuchung eines mündlichen Korpus) (und Lotte Zörner).....	375

E. RECENZII

G. Mallinson, <i>Rumanian</i> , London / Sydney / Dover, Croom Helm, 1986.....	391
H. Tiktin, <i>Rumänisch-Deutsches Wörterbuch</i> 2 B., überarbeitete und ergänzte Auflage von Paul Miron, 1988, Otto Harrassowitz, Wiesbaden	395
G. Holtus / M. Metzeltin / Ch. Schmitt (eds.), <i>Lexikon der romanistischen Linguistik</i> , III, Tübingen, Niemeyer, 1989.....	399